

1) Fachübersetzen und Fachdolmetschen

- Kommentierte Übersetzung von Fachtexten aus den Bereichen *Recht, öffentliche Verwaltung, Marketing, Technik*
- Vorbereitung und Ausführung von Dolmetschaufträgen, Einsatz von Technologie und spezifische Settings
- Terminologische und pragmalinguistische Perspektiven auf das Fachübersetzen und Fachdolmetschen
- Komparative Analysen in den gegebenen Themenbereichen

2) Translationswissenschaft und kontrastive Linguistik

- Fragen nach der Äquivalenz und Adäquatheit, Skopos-Theorie und andere handlungsorientierte Ansätze
- Kontrastive Studien und ihre translatologische Verankerung
- Interferenzen beim Übersetzen/Dolmetschen

3) Audiovisuelles Übersetzen, CAT-Tools, (generative) KI und andere Sprachtechnologien

- Theoretische und methodologische Auseinandersetzungen mit Untertitelung, Synchronisierung
- Einzelanalysen und linguistische Besonderheiten multimodaler Sprache
- Einsatz von KI, CAT und anderen Tools zur Sprachanalyse und Übersetzung

4) Politolinguistik und kritische Diskursanalyse

- Kontrastive Analysen oder Fallstudien von politischen Reden
- Persuasion und Manipulation in der politischen Sprache
- CDA im Falle des politischen Diskurses anhand von schriftlichen oder gesprochenen Texten